

гангліозиду G_{mi} . А субодиниця роз'єднується і А1 пептид проходить через внутрішній аспект плазми мембран. Він каталізує АDP – рибозилування G_s регулюючого білка, це призводить до підвищення

C-AMP, який активує протеїнкіназу. Наслідком цього є те, що всмоктування NaCl в клітини кишківника інгібується, а активна секреція Cl⁻ стимулюється. Все це призводить до появи рідкого стула, хоча гістологічна структура тонкого кишківника залишається неуражена. При холері організм втрачає Na^+ , воду, Cl⁻, HCO_3^- , K^+ , що може привести до смерті.

Визнання і наявність легких відповідних замісних рідин, таких, як оральний регідраційний розчин, привело до ефективного покращення в лікуванні холери. Слід підкреслити, що глюкоза є невід'ємним компонентом орального регідраційного розчину, тоді, як холерний токсин інгібує всмоктування NaCl клітинами кишківника, він не інгібує глюкоз-забезпечувальний Na^+ - транспорт в ці клітини.

**ПЕРЕКЛАД І ПІДГОТОВКА ДО ВИДАННЯ ДРУГОГО
ТОМУ КНИГИ "LIPPINCOTT'S ILLUSTRATED REVIEWS:
BIOCHEMISTRY BY PAMELA C. CHAMPE AND RICHARD
HARVEY" І ХАРАКТЕРИСТИКА МАТЕРІАЛУ,
ЩО ВИКЛАДЕНИЙ У НІЙ.**

Гришин А.О. (5-й курс), Кравцова А.В. (3-й курс),

Пляхтур Г.О., Подрез С.М. (3-й курс).

Науковий керівник – доцент Гарбарєць Б.О.

Кафедра біохімії та фармакології.

Метою перекладу другого тому Lippincott's Illustrated Reviews: Biochemistry і підготовки до видання було адаптувати вивчення біохімії до такого в університетах Заходу, щоб забезпечити конвертування диплому українського лікаря. Переклад та-

кож допоможе студентам краще вивчити великий розділ біохімії, що стосується метаболізму важливих біологічних сполук організму людини і його можливих порушень. Книга написана в науково-публіцистичному стилі, її мова легка і зрозуміла. Трансляція тексту на українську мову проводилась за загально відомими правилами технічного перекладу, при виконанні якого істотним та принциповим було питання збереження авторського стилю викладання і дотримання принципу еквівалентності слово-сполучень, притаманних кожній з мов. Особлива увага приділялась правильному добору фразеології, яка б сприяла стилістично вірному перекладу смислової структури фраз і понять. Необхідно зауважити, що автори книги Памела Чемпе і Річард Харві виклали матеріал дуже послідовно і логічно, що дозволяє уникнути плутанини у вивченні предмету.

Вся книга поділена на розділи, чотири з яких входять до складу другого тому:

- метаболізм ліпідів;
- метаболізм азоту;
- інтеграція метаболізму;
- збереження та експресія генетичної інформації.

Кожний розділ складається з декількох глав, які в свою чергу поділені на підрозділи, пункти та підпункти, що дозволяє засвоювати матеріал детально і послідовно. Показовим є прагнення авторів викласти інформацію максимально скомпонованою в таблиці, схеми для закріплення прочитаного матеріалу та більш чіткої візуалізації стадій процесів і механізмів їх перебігу.

Авторами: Памелою Чемпе і Річардом Харві використана методика акцентування уваги на основних моментах шляхом:

- виносу на поля книги:
 - формул;
 - графіків;
 - схем;
 - таблиць;

- посилення на матеріал, що був пройдений, з конкретно вказаним місцем пошуку;
- виділення курсивом нових термінів;
- виділення основного інформаційного матеріалу в квадратні дужки.

Надзвичайно цінним є використання автором боксів з викристалізованою інформацією в них на ілюстрованих схемах. Значну допомогу при вивченні матеріалу послуговують тестові завдання і еталони відповідей на них.

Звертає увагу на себе опис не тільки біохімічних реакцій і механізмів, але й їх можливі порушення, пов'язані з цим патологічні зміни в організмі людини. В книзі розглянуті деякі з нових методик і принципів лікування захворювань, викликаних порушенням біохімічних процесів, а також рекомендовані сучасні фармакологічні препарати.

Авторами також висвітлені питання генної інженерії, та її реальне застосування в медицині.

Викладення інформації в книзі відзначається точністю, лаконічністю, логічністю, що дозволяє ефективно засвоювати та використовувати матеріал книги.

ЦИРКАДНЫЕ РИТМЫ ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТИ СТАФИЛОКОККА К НЕКОТОРЫМ АНТИБАКТЕРИАЛЬНЫМ СРЕДСТВАМ

Ремнева Н.А. (ст. V курса), Высоцкий В.И. (ст. I курса НМУ),

Мойсеенко Н.М., Любчак В.В. (ст. V курса)

Руководители: доц. Высоцкий И.Ю., проф. Каплин Н.Н.

Кафедра биохимии и фармакологии

Стафилококковая инфекция является довольно распространенной патологией. Несмотря на то, что стафилококк изучен